

Job

Chapter 30

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

לְשִׁית אֲבוֹתָם מֵאַסְתִּי אֲשֶׁר- לַיָּמִים מִמֶּנִּי צְעִירִים עָלַי שְׂחָקוּ וְיַעֲתָה 1
-为放置 他们父亲的 我藐视了 就是 -在日子里 -比我 年轻人 对我 嘲笑我 -而现在
[H7896](#) [H0001](#) [H3117](#) [H6810](#) [H7832](#) [H6258](#)
עִמִּי צֹאֲנֵי כֶּלֶב־ 2
我羊群的 狗 -与
[H6629](#) [H3611](#)

但如今，比我年少的人戏笑我；其人之父我曾藐视，不肯安在看守我羊群的狗中。

גַּם- כֹּחַ יְדֵיהֶם לָמָּה לִּי אָבַד עֲלֵימוֹ 2
成熟 灭亡了 -在他们上 -给我 为何 他们手的 力量 也
[H3624](#) [H0006](#) [H4100](#) [H3027](#) [H1571](#)

他们壮年的气力既已衰败，其手之力与我何益呢？

בְּחֶסֶר וּבְכַפֹּן גְּלָמוֹד הָעֵרְקִים צִיָּה אֶמֶשׁ שׂוּאָה וּמִשְׂאָה 3
-在缺乏里 -和在饥饿里 孤独 -那些啄的 干旱 昨夜 昔荒之地 和荒凉
[H2639](#) [H3720](#) [H1565](#) [H6207](#) [H6723](#) [H0570](#) [H4875](#)

他们因穷乏饥饿，身体枯瘦，在荒废凄凉的幽暗中，赧干燥之地，

הַקְּטָפִים מִלֵּוֹחַ עָלַי- שִׁיחַ וְשֶׁשׁ- רְתָמִים לַחֲמֹם 4
-那些摘的 咸草 在 灌木中 -而根 金雀花的 他们的面包
[H6998](#) [H4408](#) [H7880](#) [H8328](#) [H7574](#) [H3899](#)

在草丛之中采咸草，罗腾（小树名，松类）的根为他们的食物。

מִן- נֹו יוֹרְשׁוֹ יוֹרְעוּ עֲלֵימוֹ כַּנָּב 5
从 中间 他们被驱逐 他们呼喊 他们在他们上 -如贼
[H1644](#) [H7321](#) [H1590](#)

他们从人中被赶出；人追喊他们如贼一般，

בְּעֵרוֹץ נַחְלִים לְשֹׁבֵן חֲרִי עֶפְרַי וְכַפִּים 6
-在谷中 沟壑的 -为居住 洞穴 泥土的 和岩石
[H6178](#) [H7931](#) [H2356](#) [H6083](#) [H3710](#)

以致他们住在荒谷之间，在地洞和岩穴中；

בֵּין- שִׁיחִים יִנְהָקוּ תַּחַת תְּרוּל יִסְפְּחוּ 7
-在中间 灌木 他们叫喔 -在下面 荆棘 他们聚集
[H0996](#) [H7880](#) [H5101](#) [H8478](#) [H2738](#)

在草丛中叫唤，在荆棘下聚集。

בְּנֵי- נֹבְלִים גַּם- בְּנֵי בְלִי- שֵׁם נִכְאוּ מִן- הָאָרֶץ 8
儿子的 愚人的 也 无 儿子的 名的 他们被鞭打 从 -那地
[H5036](#) [H1571](#) [H1097](#) [H8034](#) [H5217](#) [H0776](#)

这都是愚顽下贱人的儿女；他们被鞭打，赶出境外。

וְעַתָּה וְנִינְתָם הָיִיתִי וְאָהִי לָהֶם לְמַלְאָה: 9
 -而现在 他们的歌 我成了 而我成了 -给他们 -为笑谈
[H6258](#) [H5058](#) [H1961](#) [H1961](#) [H1992](#) [H4405](#)

现在这些人以我为歌曲，以我为笑谈。

תִּעְבּוּנִי רָחֲקוּ מִנִּי וּמִפְנֵי לֹא- חָשְׁבוּ רָק: 10
 厌恶我 远离 -从我 -而从我脸上 不 他们吁住 唾沫
[H8581](#) [H7368](#) [H6440](#) [H3808](#) [H2820](#) [H7536](#)

他们厌恶我，躲在旁边站着，不住地吐唾沫在我脸上。

כִּי- |וִיתְרוֹן| (וִיתְרִי) פָּתַח וַיַּעֲנֵנִי וְרֶסֶן מִפְּנֵי שִׁלְחוּ: 11
 因为 他的绳 他的绳 (他的绳) 他松开了 而使 而我受苦 -而 而我 他们释放
[H7448](#) [H6440](#) [H7971](#)

松开他们的绳索苦待我，在我面前脱去辔头。

עַל- יְמִין פְּרַתָּח יָקוּמוּ רַגְלֵי שִׁלְחוּ וַיִּסְלּוּ עָלַי אֲרָחוֹת אֵיָדָם: 12
 在 右边 小孩 起来 我的脚 他们打发 而他们筑路 对我 路径 我的灾祸
[H3225](#) [H6526](#) [H7272](#) [H7971](#) [H5549](#) [H734](#) [H343](#)

这等下流人在我右边起来，推开我的脚，筑成战略来攻击我。

נָתְסוּ נְתִיבָתִי לְהַנִּיחֵי יַעֲלוּ לֹא עֹזֵר לָמוּ: 13
 他们破坏了 我的小路 -为我的灭亡 他们有益 不 帮助者 -给他们
[H5420](#) [H1942](#) [H3276](#) [H3808](#) [H5826](#)

这些无人帮助的，毁坏我的道，加增我的灾。

כִּפְרִץ רָחֵב יָאֵתוּ תַּחַת שְׂאֵה הַתְּהַלְּלוּ: 14
 -如突破口 宽的 他们来了 -在下面 昔荒之地 他们滚动
[H6556](#) [H7342](#) [H0857](#) [H8478](#) [H1556](#)

他们来如同闯进大破口，在毁坏之间滚在我身上。

הִהפֵּךְ עָלַי בְּלִהוֹת תִּרְדָּף כְּרוּחַ נְדָבָתִי וְכַעֵב עָבְרָה יִשְׁעָתִי: 15
 翻转了 对我 惊吓 追逐 如风 -如云 过去了 我的救恩
[H2015](#) [H1091](#) [H7291](#) [H7307](#) [H5082](#) [H5645](#) [H3444](#)

惊恐临到我，驱逐我的尊荣如风；我的福禄如云过去。

וְעַתָּה עָלַי תִּשְׁתַּפֵּךְ נַפְשִׁי יֵאָחֲזוּנִי יְמֵי- עָנִי: 16
 -而现在 对我 倾洒出来 我的魂 抓住我 日子 苦难的
[H6258](#) [H8210](#) [H5315](#) [H0270](#) [H3117](#) [H6040](#)

现在我心极其悲伤；困苦的日子将我抓住。

לַיְלָה עֲצָמֵי נִקְרַ מִעָלַי וְעָרְקִי לֹא יִשְׁכְּבוּן: 17
 夜间 我的骨头 被刺穿 -从我上 -而我的脊经 他们躺卧
[H3915](#) [H6106](#) [H5365](#) [H6207](#) [H3808](#) [H7901](#)

夜间，我里面的骨头刺我，疼痛不止，好像跟我。

בְּרַב- כֹּחַ יִתְחַפֵּשׂ לְבוּשִׁי כָפִי כְתָנָתִי יֵאָזְרֵנִי: 18
 -用多大 力量 变了形 我的衣服 -如口 我的内衣的 束身我
[H2664](#) [H3830](#) [H6310](#) [H3801](#) [H0247](#)

因神的大力，我的外衣污秽不堪，又如里衣的领子将我缠住。

הֲרַנִּי לְחֹמֶר וְאֶתְמַשֵּׁל כְּעָפָר וְאָפָר : 19
他扔我 -到泥中 -而我成为 -如尘土 -和灰
[H0665](#) [H6083](#)

神把我扔在淤泥中，我就像尘土和炉灰一般。

אֲשַׁנֵּעַ אֵלֶיךָ וְלֹא תַעֲנֵנִי עֹמְדָתִי וְתִתְבַּנֶּן בִּי : 20
我呼救 -向你 -而不 你回答我 我站立 -而你注视 -我
[H7768](#) [H0413](#) [H3808](#) [H5975](#) [H0995](#)

主啊，我呼求你，你不应允我；我站起来，你就定睛看我。

תִּהְיֶה לְאֶכָזֵר לִי בְעֵצָם יָדְךָ תִּשְׁטַמְנֵנִי : 21
你变了 -为残忍 -对我 -用力量 你的手 你敌对我
[H2015](#) [H0393](#) [H6108](#) [H3027](#) [H7852](#)

你向我变心，待我残忍，又用大能追逼我，

תִּשְׂאֵנִי אֶל-רוּחַ תִּרְכִּיבֵנִי וְתִמְנַנֵּנִי [תְּשׁוּהָ] (תּוֹשִׁיָה): 22
你举起我 到 风 你使我骑 -而你溶化我 真知 [真知] (真知)
[H5375](#) [H0413](#) [H7307](#) [H7392](#) [H4127](#) [H7738](#) [H8454](#)

把我提在风中，使我驾风而行，又使我消灭在烈风中。

כִּי-יָדַעְתִּי מוֹת תִּשְׂבִּיבֵנִי וּבֵית מוֹעֵד לְכָל-חַי : 23
因为 我知道 死亡 你带我回去 -而到房屋 相会的 -给所有 活人
[H3045](#) [H4194](#) [H7725](#) [H4150](#) [H3605](#)

我知道要使我临到死地，到那为众生所定的阴宅。

אֵךְ לֹא-בְעֵי יִשְׁלַח-יָד וְאִם-בְּפִירֹו לָהֶן שֹׁעַ : 24
只是 不 -在废墟中 伸出 手 若 在他的灾祸中 -给它们 呼救
[H0389](#) [H3808](#) [H1164](#) [H7971](#) [H3027](#) [H6365](#) [H3860](#) [H7769](#)

然而，人仆倒岂不伸手？遇灾难岂不求救呢？

אִם-לֹא בְּכִיתִי לְקוֹשֶׁה-יוֹם עֲנָמָה נַפְשִׁי לְאֶבְיוֹן : 25
若 不 我哭了 -为困难的 日子 伤心了 我的魂 -为穷人
[H3808](#) [H1058](#) [H7186](#) [H3117](#) [H5701](#) [H5315](#) [H0034](#)

人遭难，我岂不为他哭泣呢？人穷乏，我岂不为他忧愁呢？

כִּי טוֹב קוֹיָתִי וַיָּבֵא רָע וַאֲיַחְלָה לְאוֹר וַיָּבֵא אֶפְל : 26
因为 美好 我盼望了 -而来了 恶 -而我等候 -为光 -而来了 幽暗
[H0935](#) [H0935](#) [H0216](#) [H3176](#) [H0652](#)

我仰望得好处，灾祸就到了；我等待光明，黑暗便来了。

מַעַי רָתַח וְלֹא-דָמוֹ קָדְמֵנִי יְמֵי-עָנִי : 27
我的节中 沸腾 -而不 安静 迎接我 日子 苦难的
[H4578](#) [H7570](#) [H3808](#) [H6923](#) [H3117](#) [H6040](#)

我心里烦扰不安，困苦的日子临到我身。

קָדַר הִלַּכְתִּי בְּלֹא תָמָה קָמָתִי בְּקֶתֶל אֲשַׁנֵּעַ : 28
漆黑 我行走 没有 太阳 我起来 -在会中 我呼救
[H6937](#) [H1980](#) [H3808](#) [H2535](#) [H6951](#) [H7768](#)

我没有日光就哀哭行去（或译：我面发黑并非因日晒）；我在会中站着求救。

| | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------|-----------------------|-----------------------|----|
| יַעֲנָה: | לְבָנוֹת | וְרֵעַ | לְתַנִּים | הָיִיתִי | אָח | 29 |
| 鸵鸟的 | -给女儿 | -而同伴 | -给豺狼的 | 我成了 | 兄弟 | |
| H3284 | H1323 | H7453 | | H1961 | H0251 | |

我与野狗为弟兄，与鸵鸟为同伴。

| | | | | | | | |
|----------|---------|-----------------------|-----------------------|---------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַרְבֵּ: | מִנִּי- | חָרָה | וְעַצְמוֹ- | מֵעָלַי | שָׁחַר | עוֹרִי | 30 |
| 干旱 | -因 | 燃烧 | -而我的骨头 | -从我上 | 发黑 | 我的皮肤 | |
| | | H2787 | H6106 | | H7835 | H5785 | |

我的皮肤黑而脱落；我的骨头因热烧焦。

| | | | | | | |
|-----------------------|--------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| בְּכִים: | לְקוֹל | וְעִנְיִי | כַנָּוִי | לְאֵבֶל | וַיְהִי | 31 |
| 哭泣的人 | -为声音 | -而我的箫 | 我的琴 | -为悲哀 | -就成为 | |
| H1058 | | H5748 | H3658 | H0060 | H1961 | |

所以，我的琴音变为悲音；我的箫声变为哭声。